

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli ktoś* z ludu ziemi zgrzeszy przez przeoczenie, postępując wbrew jednemu z przykazań** JAHWE, które nie zostały (przez to) spełnione, i obciąży się winą,***1)2)3)

1) ktoś, נֶפֶשׁ (nefesz), tj. dusza, w G: ψυχή, tu w funkcji zaim nieokreślonego, jak w <x>30 1:2</x> נֶפֶשׁ ; por. <x>30 2:1</x>. Ozn. osobę każdej płci.

2) z przykazań, מִצְוֹת ; wg PS: wszystkich przykazań, מִכָּל־מִצְוֹת ; pod. G, ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν.

3) <x>40 15:27-28</x>